

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



## Im Überblick

**Neuer Blickfang in Liegau-Augustusbad**  
Seite 3

**Tag des offenen Denkmals**  
Seite 8

## „Käserollern“ aus der Vogelperspektive

Trotz herbstlicher Temperaturen feierten die Leppersdorfer mit ihren Gästen am letzten Wochenende traditionell das diesjährige Dorffest. Am Freitagabend begann das 3-Tage-Fest mit der Bierprobe, einem riesigen Fackelzug angeführt vom Kinder-Spielmannszug aus Radeberg, einem tollen Feuerwerk und einer großen Party für Alt und Jung mit der Condor Discothek im dicht besetzten Festzelt.

Der Samstag stand neben dem Feiern ganz im Zeichen von Vereinsarbeit. Sport-Vereine aus der Region stellten sich näher vor. Taekwondo, Zumba und Kangatraining konnten mal hautnah erläutert und vorgeführt werden. Diese Art von Sport wird von unseren jungen Leuten ganz besonders bevorzugt. Bereits am Freitag begeisterte die Showtanzgruppe aus Ottendorf-Okrilla mit ihrem Auftritt.

Musikalische Umrahmung durch die "Grenzgänger" sorgte am Sonntag für Stimmung, ein Trödelmarkt lud zum Stöbern ein und wer hoch hinaus wollte, durfte bei einer Verlosung mit der Drehleiter der Feuerwehr einen Blick von ganz oben über den Festplatz und Leppersdorf werfen. Highlight war natürlich erwartungsgemäß das zum zweiten Male durchgeführte "Leppersdorfer Käserollen", bei dem sieben Erwachsenen- und drei Kindermannschaften gegeneinander antraten, erstmals auch mit einer Frauenmann-



Die Platzierten des 2. Leppersdorfer Käserollen 1. Studio 40 aus O.-Okrilla (Bild oben) 2. Wende & Co aus Radeberg - 3. Leppersdorfer Wiesenteam



schaft. Und so verging das Festwochenende wie im Fluge und alle freuen sich schon auf das nächste Jahr. Das Team von Studio 40 konnten auch in diesem Jahr ihren Titel verteidigen. Siegerpreis war ein 20 kg Käserad vom ortsansässigen Milchwerk Theo Müller. Der



diesjährige Kreativpreis ging natürlich an die Damenmannschaft Butterfly aus Leppersdorf. Alle Infos und die komplette Galerie zum Dorffest in Leppersdorf finden Sie Homepage [www.leppersdorf.de](http://www.leppersdorf.de)

Text: Red.; Foto: Privat

## Landkreis plant Containersiedlung für Flüchtlinge in Arnsdorf

Nach der Einzelunterbringung in Radeberg, dem Asylbewerberheim in der Siedlung Rossendorf plant der Landkreis Bautzen für Arnsdorf eine Unterkunft für Flüchtlinge in einer kleinen Containersiedlung. Der Planung voraus ging die seit Anfang dieses Jahres laufende Suche des Landkreises nach geeigneten Objekten bzw. Flächen in den einzelnen Städten und Gemeinden. In Arnsdorf standen verschiedene Objekte im Sächsischen Krankenhaus zur Wahl sowie das Objekt eines Arnsdorfer Bürgers. Nunmehr favorisierte der Landkreis eine Fläche im Gewerbegebiet Arnsdorf (Foto rote Umrandung) als Containersiedlung für ca. 150 Flüchtlinge. Diese Fläche bietet den Vorteil, dass sie äußerlich schon erschlossen ist und der Landkreis diesbezüglich noch die innere Erschließung, Bodenvorbereitung inklusive Containeraufbau umsetzen muss. Entsprechend all diesen noch zu verwirklichenden Arbeiten könnten die ersten Flüchtlinge gegen Ende dieses Jahres die Unterkünfte beziehen.

Text & Foto: Red.



## Sportwochenende mit Hitze-Rekorde in Lomnitz

Das letzte Augustwochenende stand bei den Lomnitzern ganz im Zeichen des Sportes. Die alljährlich stattfindende Ortsmeisterschaft im Fußball ist wieder Geschichte. Diesmal mit einem Rekord, denn die Mannschaft des Lomnitzer Carnevalsverein siegte zum 3. Mal. Das Regelwerk besagt, das nun der Pokal bei der Mannschaft verbleibt. Die Entscheidung über Sieg und Niederlage fiel erst im 10-Meterschießen. Es wurde Klein-

feld gespielt und bei Temperaturen um 30°C voller Einsatz von den Spielern gezeigt. Gesiegt haben letztendlich alle. Denn es waren zum größten Teil Freizeitkicker zwischen 14 und 60 Jahren. Alle Achtung. Danke an die Organisato-



Ticketservice Radeberg  
Hauptstraße 59  
Telefon 03528 / 48 70 70  
info@biertheater.de  
www.biertheater.de

**Premiere am 24.09.2015**

**„Malzau im Rausch“**

**JETZT NOCH TICKETS SICHERN!**



ren dieses gelungenen Tages und natürlich auch an die Pflegekolonne. Am Sonntag waren die Temperaturen

dann noch höher und mit Spannung erwartete das Organisationsteam die Kinder, Eltern, Großeltern und weitere Gäste. Es lockte ja auch viele noch einmal ins Freibad. Die Mühen um den Familiensporttag haben sich trotzdem gelohnt. Viele kamen und fanden die einzelnen Stationen sehr originell. So musste der Vater mit Schubkarre und Kind eine vorgeschriebene Strecke schnellstmöglich absolvieren, Versuche im Kirschkernweitspucken wurden „akribisch“ vorbereitet und zum Finale gab es das große Tauziehen. Zwei Höhepunkte sind extra hervorzuheben: am Anfang war es der Kinder-Zumba, herzlichen Dank an Marlen u. zum Schluss wurde ein Regner des Rasenplatzes angestellt. Das war ein Riesengaudi u. Ersatz für den entgangenen Badespaß im Freibad. Also, sollte es 2017 wieder so heiß sein, dann schon immer vormerken: Handtücher und Wechselsachen einpacken. Vielen Dank an Alle, welche am Wochenende in Lomnitz waren, an die Sponsoren und an all die vielen Helfer.

Die Organisationsteams vom Sportwochenende  
[www.dielomnitzer.de](http://www.dielomnitzer.de) - [www.lsv-online.de](http://www.lsv-online.de)

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN  
Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung  
Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 45 57 90 • Fax 03528 - 45 57 91 • VIP 03528 - 41 60 211  
Mail [praxis@dr-langowsky.de](mailto:praxis@dr-langowsky.de) • Web [www.dr-langowsky.de](http://www.dr-langowsky.de)

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

12./13.09.	Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/44 20 33
19./20.09.	Frau Dr. Marzinek Feldschlößchen, An der Knorpelschänke 1 Tel. 03528/44 38 00

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

12.09.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
13.09.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
14.09.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
15.09.	Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
16.09.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
17.09.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
18.09.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
19.09.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

11.09. - 18.09.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/73 388
18.09. - 25.09.	Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

11.09. - 18.09.	Dr. Mathias Ehrlich
18.09. - 25.09.	TÄ Julia Klingauf

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

### BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
• MGS Motorgruppe Sachsen GmbH & Co.KG  
• Multi Möbel GmbH  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Teilbeilage:  
• Allianz Generalagentur Erik Träber  
• Sachsen Milch

# Große Kreisstadt Radeberg

## Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 95. Geburtstag	07.09.	Ruth Manns	09.09.	Manfred Viehrig	
05.09.	Ruth Knackfuß	07.09.	Ingeborg Rosentreter	11.09.	Hannelore Berger
zum 85. Geburtstag	10.09.	Irmgard Klein	11.09.	Brigitte Müller	
05.09.	Irma Schulze (OT Großerkmannsdorf)	zum 75. Geburtstag	10.09.	Barbara Schröder (OT Großerkmannsdorf)	
11.09.	Günter Höfgen	zum 70. Geburtstag	05.09.	Waldemar Neumann	
zum 80. Geburtstag	05.09.	Manfred Angermann			

## Verkehrsinformation der Stadt Radeberg

**Vom 06.10. bis 16.10.2015 kommt es zu einer Vollsperrung** auf der Fritz-Seifert-Straße durch Kanalbauarbeiten. Wir bitten um Kenntnisnahme.

**Vollsperrung der Balthasar-Thieme-Straße** in Höhe

der Hausnummer 27 vom 14.09. – 18.09.2015. Grund dafür ist die Herstellung eines Hausanschlusses von Telekommunikationsleitungen.

Stadtverwaltung Radeberg

## Gesucht – Gefunden

In der Zeit von Ende Juli bis Mitte August 2015 wurden folgende Fundsachen im Fundbüro abgegeben bzw. angezeigt:

- fünf Schlüsselbunde
- ein kleiner Schlüsselbund
- mit farbigen Kappen
- eine Jacke mit Kapuze
- zwei Geldbörsen
- ein Geldschein
- ein Damenfahrrad
- ein Herrenfahrrad

Sollten Sie den einen oder anderen Gegenstand im oben genannten Zeitraum verloren haben, so melden Sie sich in der

Stadtverwaltung Radeberg, Bürgerbüro, Markt 18 oder rufen an unter Radeberg Tel. 03528 450213. Die Fundgegenstände werden im Fundamt sechs Monate nach der Anzeige des Finders aufbewahrt. Wird in dieser Zeit kein Empfangsberechtigter bekannt, kann der Finder das Eigentum an der Fundsache erwerben. Mit diesem Erwerb erlöschen die sonstigen Rechte an der Fundsache.

# Gemeinde Arnsdorf

## Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

05.09.	Gisela Thümer	78 Jahre	<b>Ortsteil Fischbach</b>
08.09.	Gerda Irrgang	83 Jahre	07.09. Heidi Knoblich 71 Jahre
08.09.	Käthe Köhler	78 Jahre	08.09. Helga Laudel 70 Jahre
08.09.	Erna Zimmermann	84 Jahre	10.09. Heidemarie Ziesche 70 Jahre
11.09.	Erwin Braun	79 Jahre	<b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b>
11.09.	Dieter Meschke	74 Jahre	07.09. Wolfgang Klotzsche 76 Jahre
11.09.	Horst Stalling	80 Jahre	08.09. Bernd Dietel 75 Jahre
11.09.	Helga Halmel	80 Jahre	

## Einladung Gemeinderat Arnsdorf

**Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,** hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

**13. Sitzung Gremium Gemeinderat Arnsdorf**  
**Sitzungstermin** Montag, 14. September 2015, 19.00 Uhr  
**Ort** Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 34  
**Raum** FFW-Beratungsraum  
**Tagsordnung**  
 1. Begrüßung und Bestätigung der Beschlussfähigkeit  
 2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift

- Bestätigung des Protokolls der 12. öffentlichen GR-Sitzung vom 13. Juli 2015
- Verpflichtung der Bürgermeisterin
- Überplanmäßige außerordentliche Sondertilgung
- Verkauf eines gemeindeeigenen Grundstückes Flurstück 266/2 der Gemarkung Arnsdorf
- Verschiedenes
- Anfragen der Gemeinderäte
- Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Ortsbegehung Fischbach

Die nächste Ortsbegehung der Bürgermeisterin und des Ortschaftsrates Fischbach findet Sonnabend, den 12. September 2015, statt. Treffpunkt ist 10.00 Uhr am Dorfgemeinschaftshaus Fischbach. Geplant ist die Begehung auf der Kirchstraße zur B/6 und auf dem Wirtschaftsweg bis zum Schwarzen Ross.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Einladung Ortschaftsrat Fischbach

**Sehr geehrte Ortschaftsräte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,** hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

**8. Sitzung Gremium Ortschaftsrat Fischbach**  
**Sitzungstermin** Donnerstag, 17. September 2015, 19.00 Uhr  
**Ort** 01477 Fischbach, Wilschdorfer Str. 3  
**Raum** Beratungsraum (ehemalige Gaststätte)  
**TAGESORDNUNG**  
 1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit  
 2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift  
 3. Bestätigung des Protokolls der 7. öffentlichen

- OR-Sitzung vom 23.07.2015
- Information Geländeregulierung zur Überdeckung der Felldrainage (Ausbau der B6) Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Gemarkung Fischbach, Flurstück 559 Antragsteller: Landesamt für Straßenbau und Verkehr, NL Bautzen
- Stand Sanierung Räume Jugendclub
- Verschiedenes
- Anfragen der Ortschaftsräte
- Anfragen der Bürger

Christine Valley, Ortsvorsteherin

## Auszeichnung von Jörg Fernbach mit dem "Joker im Ehrenamt" durch den Sächsischen Innenminister, Herrn Markus Ulbig

Ab 2006 war der Arnsdorfer Jörg Fernbach Mitglied des Vorbereitungskomitees zum Städtepartnerschaftslauf Dresden/St. Petersburg. Dieser Lauf erfolgte im Rahmen des EU-Projektes Europa für Bürgerinnen und Bürger-Bürgerbegegnungen im Sport und war die Fortführung der bisherigen Läufe nach Hamburg, Florenz, Straßbourg, Rotterdam und Coventry.

Jörg Fernbach war Teamleiter des Laufes nach St. Petersburg über 2000 km in 10 Tagen im Juni/Juli 2008 (Wroclaw, Kaliningrad, Klaipeda, Riga, Sigulda, Narwa). Ab 2010 Vizepräsident des OK des Laufes Dresden-Skopje als Fortführung des EU Projektes Bürgerbegegnungen im Sport. Teilnahme am Lauf im Juni/Juli 2012 als Vizepräsident Öffentlichkeitsarbeit. Der Lauf führte über 2003 km in 11 Tagen über Ostrava, Banská Bystrica, Budapest, Belgrad, Sofia nach Mazedonien. Alle Läufe erforderten ein hohes Maß an ehrenamtlicher Arbeit und pro Lauf waren dafür 2 Jahre Vorbereitungszeit erforderlich. Unterwegs gab es während jeden Laufes zahlreiche Treffen und Aktionen mit Politikern, Einwohnern der durchlaufenden Städte und in jedem Land begleiteten einheimische Läuferinnen und Läufer das Dresdener Team. Ab 2009 war er Mitglied der Laufkommission des Leichtathletik-Verbandes Sachsen (LVS), verantwortlich für die Statistik. Ende der Tätigkeit im Dezember 2014, bedingt durch die Doppelfunktion als Vizepräsident und Pressesprecher des LVS. Im März 2011 Wahl ins Präsidium des Leichtathletik-Verbandes als Pressewart/Pressesprecher und Berufung als Vorsitzender der Kommission Öffentlichkeitsarbeit. In diese Periode fällt die Unterstützung der Vorbereitung und Durchführung der Leichtathletik Europameisterschaft der Senioren in Zittau. Im März 2014 Wahl zum Vizepräsidenten Breitensport des LVS und damit zum Mitglied des Geschäftsführenden Präsidiums. In Doppelfunktion erfolgte die Fortführung der Tätigkeit als Pressesprecher des LVS. Im März 2015 für weitere 4 Jahre als Vizepräsident Breitensport gewählt. Die Funktion des Pressesprechers wird komm. fortgeführt.



Im September 2014 erfolgte durch das Präsidium die Berufung zum Koordinator des LVS für die Deutschen Senioren Meisterschaften in 2015 in Zittau.

Jörg Fernbach ist neben seiner ehrenamtlichen Tätigkeit selbst noch sportlich aktiv. Mitglied der Radeberger Laufgruppe im RC 1898 Radeberg bis 2012. Von 2005 bis 2012 erkämpften die Mitglieder der LG über 1000 Podestplätze bei nationalen und internationalen Läufen; vor Allem im Seniorenbereich ab der AK 40 (u.a. AK Europameistertitel und AK Siege beim Rennsteiglauf. Der größte Erfolg als Team war der Mannschaftssieg im Lichtenauer-Sachsencup 2009.

Seit 2014 startet Jörg Fernbach für den Radeberger Sportverein und errang bisher 19 Landesmeisterschaftsmedaillen, darunter 9 Landesmeistertitel.

Er nahm an internationale Meisterschaften teil. U.a. an den Senioren-Europameisterschaften 2012 in und 2014, sowie den Berglauf-Weltmeisterschaften 2012 teil

- Ehrungen:
- Ehren-Diplom des Rayon St. Peterburg 2008
  - Ehrenurkunde der OBin Dresden 2012
  - Ehrendadel des LVS in Silber 2012

## Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

**Bebauungsplan Nr. 62 "Erweiterung AaRa - Hotel Radeberg"**  
**- Beschluss zur Änderung des räumlichen Geltungsbereiches**  
**- Beschluss zur Änderung des Planverfahrens**  
**- Billigungsbeschluss**  
**- Beschluss zur Offenlage**

Der Stadtrat Radeberg hat in der Sitzung am 26.08.2015 mit Beschluss SR047-2015 folgenden Beschluss gefasst:

- Der räumliche Geltungsbereich wird geändert. Zum räumlichen Geltungsbereich gehören folgende Flurstücke der Gemarkung Radeberg: 1765, 1709/9, 1709/11, 1709/22, 1709/24, 1709/27, 1709/25, T.v. 1709/17, T.v. 1709/16, 1707/3, 1707/14, 1707/17, 1707/18. Maßgebend ist die Festsetzung des räumlichen Geltungsbereiches in der Planzeichnung. Der räumliche Geltungsbereich umfasst eine Fläche von ~2,24 ha.
- Das Planverfahren wird geändert. Der Bebauungsplan wird als nicht vorhabenbezogener Bebauungsplan weiter geführt. Das Verfahren wird nach den Bestimmungen von § 13 a BauGB durchgeführt, da es sich um einen Bebauungsplan der Innenentwicklung handelt.
- Von einer erneuten frühzeitigen Unterrichtung und Erörterung nach § 3 Abs. 1 BauGB und § 4 Abs. 1 BauGB wird nach den Bestimmungen von § 13 Abs. 2 Nr. 1 BauGB abgesehen.
- In Anwendung von § 13 a Abs. 2 Nr. 2 BauGB ist der Flächennutzungsplan auf dem Wege der Berichtigung anzupassen.
- Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 62 „Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 07.07.2015, bestehend aus der Planzeichnung – Teil A, den textlichen Festsetzungen – Teil B sowie der beigefügten Begründung – Teil C wird gebilligt.
- Die Verwaltung wird beauftragt, zum Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 62 „Erweiterung AaRa – Hotel Radeberg“, Stand 07.07.2015, entsprechend den Bestimmungen von § 13 a Abs. 2 Nr. 1 BauGB der betroffenen Öffentlichkeit und den berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. Es soll die Auslegung nach § 3 Abs. 2 BauGB durchgeführt werden.

Um der Öffentlichkeit Gelegenheit zur Stellungnahme zum Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 62 „Erweiterung AaRa - Hotel Radeberg“, Stand 07.07.2015 zu geben, liegt dieser in Anwendung von § 13 a Abs. 2 Nr. 1 BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB **vom 21.09.2015 bis einschließlich 23.10.2015** in der Stadtverwaltung der Stadt Radeberg, Gang hinter dem Bürgerbüro, zur Einsichtnahme öffentlich aus.

Die Auslegungstermine sind während der Öffnungszeiten des Bürgerbüros in Radeberg während folgender Zeiten:

montags und mittwochs von 8.30 Uhr bis 11.15 Uhr

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

# Gemeinde Wachau

## Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

09.09.	Marianne Großmann	83 Jahre	06.09.	Christian Meißner	70 Jahre
11.09.	Gitta Schrinner	81 Jahre	07.09.	Lucie Schröter	79 Jahre
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>			09.09.	Alfred Gräfe	88 Jahre
09.09.	Wolfgang Beutlich	75 Jahre	09.09.	Christina Jungnickel	70 Jahre
<b>Ortsteil Lomnitz</b>			<b>Ortsteil Seifersdorf</b>		
05.09.	Irmgard Berger	85 Jahre	08.09.	Margit Bagdahn	78 Jahre
06.09.	Sigrid Clemens	72 Jahre	11.09.	Erika Grunwald	76 Jahre

## STELLENAUSSCHREIBUNG WACHAU

Weitere Informationen erhalten Sie unter: KBS Kommunalberatung GmbH – Am Waldschlößchen 4 - 01099 Dresden Telefon 0351 4796430 - info@kbs-beratung.de - www.kbs-beratung.de

Wir als KBS Kommunalberatung GmbH stehen als Berater der öffentlichen Verwaltung zur Seite und bieten umfangreiche Dienstleistungen auf der Basis unserer langjährigen Erfahrungen im öffentlichen Bereich an. Wir finden die „passenden Köpfe“ und bieten Lösungen mit optimaler Ausrichtung und Weitblick. Qualität und Kundenzufriedenheit auf Seiten der Auftraggeber und der Kandidaten stehen bei uns im Mittelpunkt.

In der Gemeindeverwaltung Wachau in 01454 Wachau, Teichstraße 4 ist zum nächstmöglichen Zeitpunkt die Stelle **Stellvertretende Leiterin/ Stellvertretender Leiter der Finanzverwaltung**

- neu zu besetzen.
- Das Arbeitsverhältnis richtet sich nach den Vorschriften des Tarifvertrages für den öffentlichen Dienst (TVöD/VKA) und erfolgt unbefristet in Vollzeit (40 Stunden/Woche). Die Vergütung der Stelle erfolgt in der Entgeltgruppe 10. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt. Die Gemeinde Wachau legt Wert auf die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern.
- Das Aufgabengebiet umfasst folgende Aufgaben:**
- Stellvertretung des Fachbediensteten für Finanzen der Gemeinde Wachau
  - Mitwirkung bei der Erstellung der Eröffnungsbilanz im Zusammenhang mit der Einführung des Neuen Kommunalen Haushalts- und Rechnungswesens
  - Weiterentwicklung des Neuen kommunalen Haushalts- und Rechnungswesens, u. a. Aufbau und Fortschreibung der Anlagenbuchhaltung mit Vermögensbewertung einschließlich Bilanzierung, Aufbau der Kosten- und Leistungsrechnung, Aufbau eines Steuerungs- und Controllingsystems inkl. Berichtswesen
  - Erstellung des Jahresabschlusses einschließlich der Jahresrechnung mit dem Rechenschaftsbericht
  - Mitwirkung bei der Aufstellung des Haushaltsplanes

- und der Durchführung des Haushaltsvollzuges
- Koordination der Betreuung der Finanzsoftware
- Aufgaben im Zusammenhang mit dem Finanzausgleich
- Sicherstellung einer engen Zusammenarbeit mit den gemeindlichen Gremien

### Ihr Anforderungsprofil:

- erfolgreicher Abschluss einer wirtschafts- oder finanzwissenschaftlichen Hochschulbildung oder die Ausbildung für die Laufbahnbefähigung für den gehobenen oder höheren Verwaltungsdienst mit einschlägigen Berufskennntnissen im Finanzbereich
- fundierte Fachkenntnisse im kommunalen Haushalts- und Verwaltungsrecht sind von Vorteil
- sicherer Umgang mit IT-Anwendungen
- Fähigkeit zur Führung und Motivation von Mitarbeitern, Verhandlungs- und Organisationsgeschick sowie Einsatz- und Leistungsbereitschaft sowie Fähigkeit zu zielorientiertem, strukturiertem und eigenständigem Arbeiten

Haben Sie Interesse an dieser anspruchsvollen Aufgabe? Dann richten Sie Ihre Bewerbung mit aussagefähigen Unterlagen bis 28.09.2015 bitte bevorzugt per E-Mail (max. Größe 10 MB) an: **a.engler@kbs-beratung.de**

Angelika Engler  
 Beraterin Bereich Personal & Organisation  
 KBS Kommunalberatung GmbH, Am Waldschlößchen 4; 01099 Dresden; Tel. 03514796430

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bzw. Kontaktaufnahme. Neben objektiver Information garantieren wir Ihnen das vertrauliche Behandeln Ihrer persönlicher Daten. Bitte verzichten Sie bei schriftlicher Bewerbung auf Originale und reichen nur Kopien der Unterlagen ein, da diese nicht zurückgeschickt werden können und nach dem Abschluss des Auswahlverfahrens vernichtet werden. Bitte haben sie Verständnis dafür, dass eine Kostenerstattung der Bewerbung nicht erfolgen kann.

## Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG der Gemeinde Wachau für das Jahr 2014

<b>1. Kindertageseinrichtungen</b>	<b>1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat</b>		
<b>1.1. Betriebskosten je Platz im Monat.</b>	<b>Krippe 9 h</b>	<b>Kindergarten 9 h</b>	<b>Hort 6 h</b>
<b>Zusammensetzung der Betriebskosten</b>	<b>in €</b>	<b>in €</b>	<b>in €</b>
	15,11	6,97	4,08
<b>Betriebskosten je Platz</b>	<b>2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG</b>		
<b>Krippe 9 h</b>	<b>in €</b>	<b>Kindergarten 9 h</b>	<b>Hort 6 h</b>
<b>in €</b>		<b>in €</b>	<b>in €</b>
erforderliche Personalkosten	629,19	290,39	169,88
erforderliche Sachkosten	270,20	124,71	72,95
erforderliche Betriebskosten	899,38	415,10	242,83
Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Betriebskosten. (z.B. 6 h-Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Betriebskosten für 9 Stunden)			
<b>1.2. Deckung der Betriebskosten je Platz und Monat</b>	<b>Krippe 9 h</b>	<b>Kindergarten 9 h</b>	<b>Hort 6 h</b>
	<b>in €</b>	<b>in €</b>	<b>in €</b>
Landeszuschuss Elternbeitrag (ungekürzt)	150,00	150,00	100,00
Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger)	567,38	155,10	76,83
<b>1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete</b>	<b>1.3.1. Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt je Monat</b>		
<b>Aufwendungen in €</b>	<b>Aufwendungen in €</b>		
Abschreibungen	2.551,83		
Zinsen	-		
Miete	-		
Gesamt	2.551,83		
			<b>Kindertagespflege 9 h</b>
			<b>in €</b>
Erstattung der angemessenen Kosten für den Sachaufwand und eines angemessenen Beitrages zur Anerkennung der Förderleistungen der Tagespflegepersonen (§ 23 Abs. 2 Nr. 1 und 2 SGB VIII)			-
durchschnittlicher Erstattungsbetrag für Beiträge zur Unfallversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)			-
durchschnittlicher Erstattungsbetrag für Beiträge zur Alterssicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)			-
durchschnittlicher erstattungsbetrag für Aufwendungen zur Kranken- und Pflegeversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 4 SGB VIII)			-
= Aufwendungsersatz			-
<b>2.2. Deckung des Aufwendungsersatzes je Platz und Monat</b>	<b>Kindertagespflege 9 h</b>		
	<b>in €</b>		
Landeszuschuss	-		
Elternbeitrag (ungekürzt)	-		
Gemeinde	-		

Wachau, 27.08.2015, Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Ein neuer Blickfang am Liegauer Schulgässel

Pünktlich zum Schulanfang war der schmiedeiserne Bogen über den unteren Säulen des Schulgässels von Langebrücker Schmieden montiert worden.

Im Bogenzentrum leuchtet das Liegauer Wappen. Es wird zum 1. Advent durch einen 68 cm großen Herrnhuter Stern ausgetauscht. Für die Gestaltung des Bogens haben wir ganz bewusst Jugendstilelemente vom Augustusbad-Brunnen zwischen Silberdiele und Heimatstube übernommen und den Schmieden dazu eine Zeichnung im Maßstab 1:20 geliefert. Die Idee zur Gestaltung hat eine lange Vorgeschichte und nahm bereits 2012 zur Schulgässelsanierung mit der Steckdoseninstallation erste konkrete Form an. Wir glauben, mit dem Gesamtprojekt Erwachsenen, der Kirchgemeinde und vor allem unseren Kindern eine besondere Freude gemacht zu haben. Wir sind nun gespannt, wann sich die ersten Schulanfänger oder das erste Hochzeitspaar unter dem Bogen fotografieren lassen.



Der Jugendstilbogen mit dem Liegauer Wappen (Blick zum Winkelsteg)

durchaus sein, dass es abhängig von Fleiß oder Faulheit beim Passieren des Bogentores Gold oder Pech regnet.

Text & Fot: Dr. Klaus Menzel  
Mitglied des Heimatvereins  
Liegau-Augustusbad e.V.

## Sport im Rödertal

### 4. Ullersdorfer Fußballsonntag

Es ist wieder soweit, die Ullersdorfer Sportgemeinschaft führt ihre Tradition fort und lädt am 13.09.2015 zum 4. Ullersdorfer Fußballsonntag recht herzlich Gäste, Ullersdorfer, Fans und Interessierte ein. Am Festtag beginnt die F-Jugend gegen den Hohnsteiner SV um 09:00 Uhr, gefolgt von der E-Jugend mit einem Freundschaftsspiel gegen die SG Weißig um 10:00 Uhr. Die Frauen empfangen 11:00 Uhr die neugegründete Frauenmannschaft des 1. FC Pirna. Im Anschluss um 13:00 Uhr werden langjährige Sportkameraden der SG gegen die Alten Herren des Arnsdorfer FV ihr Können unter Beweis stellen. Und zu guter Letzt spielt 15:00 Uhr die 1. Männer gegen die 2. Mannschaft des SV Chemie Dohna.

Auch an die jungen Besucher wird gedacht; so erwartet sie unter anderem eine Hüpfburg und an einer Torwand kann jeder sein Geschick zeigen. Natürlich ist wie immer für das leibliche Wohl bestens gesorgt, sodass einem erfolgreichen Sonntag nichts im Wege stehen sollte.

Jacqueline Krüger, Schriftführung  
SG Ullersdorf e.V. - [www.sg-ullersdorf.org](http://www.sg-ullersdorf.org)

### Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaut!

- 14.09. 15.30 - 17.30 Uhr  
Lock-o-motive - Spielplatz Juri-Gagarin-Straße
- 15.09. 16.00 - 18.00 Uhr  
Musikwerkstatt - Juke Box - Lieblingslieder nachspielen
- 16.09. 14.00 - 17.00 Uhr  
Mädchentreff - Wir gehen wandern
- 17.09. 14.00 - 17.00 Uhr  
Kreativtreff - Was ihr wollt
- 17.09. 14.30 - 17.30 Uhr  
Fahrradwerkstatt - Die richtige Sattelhöhe einstellen
- 17.09. 14.30 - 17.30 Uhr  
Holzwerkstatt - Jeder was er möchte
- 18.09. 16.00 - 18.00 Uhr  
Modellisenbahn - Basteln mit Leuchtdioden

## NEU für SIE!

Montag ist Servicetag  
9 - 12 Uhr & 13 - 16 Uhr  
und nach Vereinbarung

- Terminvergabe • Gutscheinverkauf • Produktbestellung • Verkauf/Beratung • Beratung zu Permanent Make-Up Behandlung • Beratung zu kosmetischen Spezialbehandlungen (kosm. Lifting, Beauty-Verwöhntag)

Cultura Bio-Kosmetikstudio

Andrea Olbrich

Tel.: 03528/412700 • Mobil: 0173/7090483  
Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg

Vom 14. bis 19. September 2015

# Schlemmen & Sparen!

**In der Fleischtheke Hackepeter mit oder ohne Zwiebeln** | frisches mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert

**0,49 €** pro 100g (-38%)

**In der Wursttheke Kasselerbraten** aus dem zarten Schweinerücken, mild gepökelt und gegart

**1,29 €** pro 100g (-32%)

**Schweinebraten** Natur, aus dem zarten Schweinerücken

**1,29 €** pro 100g (-32%)

**Wiener Würstchen** im Saitling, 100g-Pärchen goldgelb geräuchert, rauchfrisch

**0,90 €** pro Paar (-11%) ab 3 Paar

**Für Grill und Pfanne Calypsoespieße** | magerer Schweinerücken, dünn geschnitten, gefüllt mit Hackepeter

**0,99 €** pro 100g (-17%)

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz** Fleischsalat „Feinster“

**0,89 €** pro 100g (-10%)

**preis% hammer der Woche**

**Dicke Fleischrippe** vom frischen Schweinefleisch

**0,39 €** pro 100g (-34%)

**Radeberger KNÜPPEL-SALAMI** a.t.g.l.

**HIRSCH-SALAMI** a.t.g.l.

**NUSS-SALAMI** a.t.g.l.

**2,99 €** pro 100g (-14%)

Erlesene Salami-Auswahl in Einzelverpackung je 250g-Stück

Unser Monatsangebot

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Enthält Allergene: a gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhdsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

**ASKLEPIOS-ASB**  
Klinik Radeberg

**ASKLEPIOS MVZ**  
Gesundheitszentrum Radeberg

## Medizin zum Anfassen

(Theorie und Praxis)

### Ambulante Psychotherapie zum Anfassen

Manche Menschen haben Angst vor Behandlungen mit seelischen Mitteln: „Ich bin doch nicht verrückt...“. Mit ambulanter Psychotherapie kann ein Facharzt für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie Menschen mit Depressionen, Angstkrankheiten, psychosomatischen Störungen und Suchterkrankungen helfen, dass sie die Ursachen ihrer Krankheiten erkennen, neue Verhaltensweisen erlernen und damit auf längere Zeit gesund werden und bleiben.

**Montag 14.09.2015, 18.00 Uhr**  
Konferenzräume der Klinik mit anschließender Besichtigung der Behandlungsräume

Wenn Sie Lust haben, Arbeitsmittel und Techniken einer ambulanten Psychotherapie kennen zu lernen, sind Sie und Ihre Freunde herzlich eingeladen. Es freuen sich auf Sie Herr Dr. med. Hartmut Kirschner, Facharzt für psychosomatische Medizin und Psychotherapie und seine Co-Therapeutin Frau Michalk.

Asklepios-ASB Klinik Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

MVZ Gesundheitszentrum Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

[www.augenoptik-englert.de](http://www.augenoptik-englert.de)

**augenoptik & hörgerateakustik**  
**ENGLERT - Inh. Jan Helas**

01454 Radeberg  
Dresdner Str. 3  
Tel./Fax (03528) 44 34 05

**Augenprüfung**  
Brillen  
Contactlinsen  
Berufs- und Sportoptik

**Hörprüfung**  
Hörgeräte

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 9-18 Uhr  
Sa 9-12 Uhr

# Radeberger Brauereifest

## 12. September 2015

Vor 110 Jahren ernannte der sächsische König Friedrich August III. Radeberger Pilsner zum Tafelgetränk Sr. Majestät. Das wird nun gefeiert.

Nehmen Sie Platz an der Festtafel und erleben Sie u. a.

**SK5 · Zwingertrio · MerQury und Radeberger Spielmannszug · Olaf Schubert · Teledisco**

Rundgänge durch die laufende Produktion 11 - 18 Uhr

Mehr unter [www.radeberger.de](http://www.radeberger.de)

## Mit königlichem Besuch

Am kommenden Sonnabend lädt die Radeberger Exportbierbrauerei zum „Brauereifest“ ein. In den Kalendern bei den Biergenießern und Radeberger-Fans ist dieser Tag schon eine Weile vorgemerkt. Ab 11.00 Uhr werden sich die Tore an der Dresdner Straße in Radeberg öffnen und zu einem wahren Erlebnis-Marathon für Groß und Klein einladen.

Sachsens König Friedrich August III. informierte sich vorab in Form einer Stippvisite über das Brauereifest bei Geschäftsführer Axel Frech vor dem historischen Sudhauben und dem neuen Sudhaus in Radeberg.

## Second Hand Markt

### Kinderhaus Ullersdorf

Neu: im Gasthof Ullersdorf

## am 19.9.2015, 14-16 Uhr

für das leibliche Wohl ist gesorgt

Info und Anmeldung:  
[www.kiga-elternrat-ullersdorf.de](http://www.kiga-elternrat-ullersdorf.de)

MELKUS Fahrzeugpflege sucht  
**KfZ Aufbereiter/in mit Erfahrung**  
[www.melkus-fahrzeugpflege.de](http://www.melkus-fahrzeugpflege.de)

## Radeberger CDU wählt neuen Vorstand

Am vergangenen Montag wählten die Mitglieder des CDU-Stadtverbandes Radeberg satzungsgemäß einen neuen Vorstand. Der "alte" Vorsitzende ist auch der "neue" - Frank-Peter Wieth aus Ullersdorf. Ihm zur Seite stehen Andreas Känner als Stellvertreter und Willi Günzel als Schatzmeister. Beide wurden neu in ihre Ämter gewählt. Den Vorstand komplettieren Gerd Grenner, Matthias Hänsel, Christine Heuschkel und Andrea Pankau.

"Wie schon in der letzten Wahlperiode haben wir uns auch dieses Mal ganz bewusst für einen großen Vorstand entschieden. Damit sind wir in der Lage, die vor uns stehenden Aufgaben auf mehrere Schultern zu verteilen. Gerade das Thema Flüchtlinge in seiner ganzen Vielschichtigkeit zeigt, dass hier langfristig, intensiv daran gearbeitet werden muss. Dieser Aufgabe wird sich auch der Stadtverband der CDU Radeberg stellen.", so Frank-Peter Wieth.

CDU-Stadtverband Radeberg

110 JAHRE

# TAFELGETRÄNK

## SR. MAJESTÄT

des Königs Friedrich August III. von Sachsen

### Programmhöhepunkte

11.00 Uhr  
13.00 Uhr  
13.00 Uhr  
14.30 Uhr  
16.30 Uhr  
18.00 Uhr  
20.00 Uhr

**Einlaß zum Brauereifest**  
**feierliche Eröffnung**  
**Musikverein Dresden 71 e.V.**  
**SK5/Schwarzkitzel Five**  
**Yellow Umbrella**  
**Zwingertrio**  
**MerQury und Radeberger Spielmannszug**  
**Olaf Schubert & seine Freunde**  
**Teledisco**

21.30 Uhr  
ab 23.30 Uhr

und noch vieles mehr wie beispielsweise die Garten-, Familien- und Festtafel, das Kinderland, Brauereibesichtigung, Fanshop und ein Angebot an Speise- und Getränkeständen.

### Buslinie 308

Wie bereits in der Presse zu lesen war, wird es Veränderungen bei der Linie 308 geben. Die Bürgerpetition von Liegau-Augustusbad wurde vom RVD und Landratsamt Bautzen von Vertretern der RVD zur Kenntnis genommen und die vorgeschlagenen Veränderungen geprüft. Es wird somit abends und an den Wochenenden sogenannte „Schleifenfahrten“ von Langebrück - Schönborn - Liegau-Aug. - Langebrück oder umgekehrt geben. Die Verkehrsanbindung von und nach Dresden wird damit wesentlich verbessert. Die mir vom RVD Dresden mitgeteilte Veränderung wird mit Fahrplanwechsel im Dezember 2015 erfolgen. Abends und an den Wochenenden wird es 3-5 Fahrten mehr von Liegau-Aug. nach Dresden und zurückgeben. Zu den künftigen Tarifen und einer Haltestelle in Liegau-Aug. wurden noch keine Angaben gemacht. Gemeinsam kann man doch etwas bewegen. Ich möchte mich für die zahlreichen Unterschriften der Bürger von Liegau-Augustusbad, der Unterstützung durch den Ortschaftsrat Schönborn und durch den Landrat Herrn Michael Harig bedanken. Diese neuen Schleifenfahrten sollten von den Liegauer Bürgern, Gästen Touristen u.a. genutzt werden, damit sich diese Veränderung für Alle rechnet.

K. Stranovsky, Ortschaftsrätin

# Heilerde sorgt für Wohlfühlklima

## Reiner Ton an der Wand bindet Luftschadstoffe

Reiner Ton, auch Heilerde genannt, wird seit Jahrtausenden als Heilmittel und für Schönheitspflege hochgeschätzt. Er hat aber auch eine einzigartig positive Wirkung auf das Raumklima; sowohl was die optimale Regulierung der Luftfeuchtigkeit betrifft als auch die Schadstoffaufnahme. Der innovative Tonputzhersteller Emoton entwickelt Putze und Spachtel (Wandfarbe) aus reinen Tonen mit hervorragender Fähigkeit zur Absorption von schädlichen flüchtigen organischen Verbindungen (VOC), verursacht durch Teppiche, Klebstoffe, Glasreiniger etc. Eine Forschungsarbeit der Holzforschung Austria zeigte, dass schon nach 24 Stunden die 1000-fache



Giftstoffmenge des Grenzwertes von Formaldehyd aus der Luft absorbiert war. Ein Vielfaches der Absorptionskapazität von Lehmputz, der Ton in geringerer Menge als Tonputz und in verunreinigter Form enthält. Ton kann von allen Baustoffen am besten überschüssige Luftfeuchtigkeit aufnehmen, bei zu trockener Luft wieder abgeben und hat durch die Fähigkeit zur Schadstoffaufnahme luftreinigende Wirkung. Tonputze und -farben ver-

seit **20 Jahren**  
**Ihr Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung**  
 Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.  
**Immobilien-Service Radeberg**  
 Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
 Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
 www.is-radeberg.de

**Bausparen Vorsorge** **Baufinanzierung Versicherungen**  
**Der aktuelle Tipp:**  
 Sichern Sie sich jetzt die niedrigen Zinsen für Ihre Immobilienfinanzierung. Nutzen Sie dazu unsere Plattform mit Zugriff auf bis zu 400 Banken!  
**Rufen Sie uns einfach an!**  
**Cornelia Kube** Verkaufsführerin  
 Güterbahnhofstraße 4  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 - 44 10 05  
**Wolfgang Seifert** Bezirksleiter  
 Hauptstraße 9, 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 - 44 04 37  
**Heiko Pech** Bezirksleiter  
 Hauptstraße 9, 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 - 44 04 37  
**wüstenrot**  
 Wünsche werden Wirklichkeit.

**helestra** **Leuchten Lagerverkauf**  
**in Radeberg • Markt 10**



hindern zudem die elektrostatische Aufladung der Wandflächen und mindern so die Staubbildung. Auch die Ionisation der Raumluft, bekannt von Aufenthalt am Meer oder in den Bergen, ist wohltuend und fördert die Erholungsfähigkeit. Da Ton Wärme gut speichern kann, sind die Wandoberflächen in der Heizperiode angenehm warm und haben im Sommer durch die Verdunstung von Restfeuchte eine angenehme, leicht kühlende Wirkung. Diese positiven Auswirkungen auf das Raumklima durch Lehmputz sind bekannt. Entscheidend für die Wirkung ist das natürliche Bindemittel, der Ton: Je höher der Tonanteil, desto besser das Raumklima. Lehmputze auf massivem Mauerwerk benötigen verarbeitungsbedingt dickere Schichten, was einen hohen Aufwand an Material und Arbeitszeit und lange Trocknungszeiten bedeutet und wodurch leichter Schimmel entstehen kann. Der Emoton Tonputz wird dagegen in zwei dünnen Schichten mit insgesamt etwa einem Zentimeter Stärke verarbeitet, also mit geringerem Material- und Zeitaufwand. Er kann nach nur wenigen Tagen Trocknungszeit bereits mit einem Tonspachtel veredelt werden. Die komplette Verarbeitung nimmt nur eine Woche in Anspruch. Der Emoton Tonspachtel kann die Wandoberfläche vielfältig farbig oder in Weiß gestaltet werden. Auch verschiedene Oberflächenstrukturen sind möglich. Weitere Informationen auf [www.emoton.at](http://www.emoton.at)

**Dachbau Rodig GmbH**  
 Straße der Einheit 57  
 01909 Grobharthau  
 Telefon: 035954 / 50312  
 Telefax: 035954 / 50345  
 Mobil: 0172 / 605 68 45  
 • Dachdeckerarbeiten aller Art • Dachstuhlbau  
 • Fassadenverkleidung • Blitzschutz  
 • Klempnerarbeiten • Gerüstbau  
 E-Mail: [info@dachbaurodig.de](mailto:info@dachbaurodig.de) • Web: [www.dachbaurodig.de](http://www.dachbaurodig.de)



- Innen- und Außenleuchten zu Sonderpreisen
- Super Design direkt vom Hersteller



**Öffnungszeiten:**  
 Mo - Fr 10:00 bis 18:00 Uhr  
 Sa 09:00 bis 12:00 Uhr  
**Nur Barzahlung möglich!**  
**Ab Montag, den 14.09.2015**  
**nur für begrenzte Zeit!**  
**Emoton GmbH**  
 Hafenstraße 2a, A-4020 Linz  
 E-Mail: [office@emoton.at](mailto:office@emoton.at)  
 Bilder: [emoton.at](http://emoton.at)

**Kachelofen- und Kaminbaumeister Peter Pietzsch**  
 ♦ fachmännische Beratung und Planung  
 ♦ individueller Bau von Heizkaminen, Kachelöfen und Küchenherden  
 ♦ Lieferung und Montage von Schornsteinsystemen  
 ♦ Kaminöfen & Pelletöfen, Gartenkamine  
 ♦ Kamine für Passivhäuser, Ofenreinigung & -reparaturen  
 Besuchen Sie unsere große Ausstellung - 75 Öfen - [www.ofenbau-pietzsch.de](http://www.ofenbau-pietzsch.de)  
 01468 Moritzburg/ OT Boxdorf • Hauptstraße 39 • Tel./Fax: 0351/4609122

**NATURSTEINE Rentsch**  
 Dipl.-Bauing. (FH) Malik Rentsch  
 Großrührsdorfer Straße 43  
 01896 Lichtenberg  
 natursteine-rentsch@t-online.de  
 Montage und Verlegung durch Fachbetrieb  
 Treppen  
 Fensterbänke  
 Tische  
 Arbeitsplatten  
 Waschtische  
 Kaminplatten  
 Fliesen  
 Grabmale  
 035 955-45186  
**Naturstein erleben!** [www.Natursteinwerk24.de](http://www.Natursteinwerk24.de)

**küchen lohse**  
 Inhaber **Frank Lohse** ist bereits seit 1993 im Möbel- und Küchenfachhandel tätig und verfügt dadurch über viel Erfahrung im Planen von Küchen. Als gelernter Tischler bringt er das nötige handwerkliche Geschick mit, um nicht nur schöne, sondern auch funktionale Küchen zu gestalten!

**100% QUALITÄT UND SERVICE**  
 Grundstraße 174 • 01324 Dresden  
 Telefon 0351 26 66 18-0  
[www.kuechen-lohse.de](http://www.kuechen-lohse.de)

**KREATIVE REZEPTIDEEN & MODERNE KÜCHENTECHNIK**  
**UNSERE KOCHSCHULE**  
 Sie sind begeisterter Hobbykoch und probieren gerne neue Rezepte aus? Dann sind Sie in der Kochschule bei Küchen Lohse genau richtig. Ob traditionelle oder ausgefallene Gerichte, ob schnelle Mahlzeit oder aufwändiges Menü, ob deutsche oder internationale Küche - in unserem vielseitigen Kochkurs-Angebot finden garantiert auch Sie etwas ganz nach Ihrem Geschmack.  
**musterhaus küchen**  
 FACHGESCHÄFT

## LIFTTECHNIK ELBIN

### Treppenlifte

Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)

e-Mail: liftechnik-elbin@t-online.de www.treppenlifte-verkauf.de

## KLIEMANN

Meisterbetrieb  
Inh.: Jörg Kliemann  
01454 Radeberg  
Mozartstraße 5  
Tel. 03528/ 44 35 47  
Fax 03528/ 45 57 31

Baugeschäft seit 1904

Ausführung von: Gerüstbau, Beton-, Maurer- und Putzarbeiten, Aus- und Umbauten, Reparaturen, Vollwärmeschutz

## Jörg Kühnel

### Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
einfach schöner wohnen

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

### Vorsicht vor riskanten Klauseln

Bauen: Ein gutes Vertragswerk ist der Grundstein zum Erfolg des Projekts

(djd). Bauverträge sind Vertrauenssache - schließlich ist die Investition, die der Bauherr einem Unternehmer anvertraut, in der Regel die größte, die er in seinem Leben tätigt. Doch leider sind nicht alle Verträge vertrauenswürdig, wie eine Studie des Bauherren-Schutzbund e.V. (BSB) und des Instituts für Bauforschung Hannover e.V. (IFB) zeigt. In 81 Prozent der untersuchten Vertragswerke fehlte es an Sicherheits-

leistungen des Unternehmers, in 65 Prozent war keine Vertragsstrafe bei Bauzeitüberschreitung vereinbart, und bei mehr als der Hälfte gab es keine verbindlichen Regelungen zu Baubeginn, Bauzeit und Baufertigstellung.

**Unklare oder fehlende Vereinbarungen können gravierende Folgen haben**

Die Folgen unklarer, den Verbraucher benachteiligender oder schlicht fehlender Vereinbarungen im Vertrag können für Bauherren gravierend sein. Da sie in der Regel bautechnische und juristische Laien sind, fehlt ihnen das Fachwissen, ein Vertragswerk richtig zu beurteilen und gegebenenfalls Änderungen durchzusetzen. Rechtsanwältin Wendelin Monz, Vertrauensanwalt beim BSB, empfiehlt daher vor der Unterschrift

## RAVI

RAVI Bau- und Mietgeräte GmbH  
Pulsitzer Straße 41, 01900 Großröhrsdorf  
Tel. 03 59 52 - 42 40 60 • Fax 03 59 52 - 42 40 69  
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

Fertigung  
Vermietung  
Reparatur & Service  
von Baugeräten zur

- **Betonverdichtung**
  - ✓ HF-Innenvibratoren
  - ✓ Frequenzumformer
- **Bodenverdichtung**
  - ✓ Vibrationsplatten
  - ✓ Vibrationsstampfer

eine Vertragsprüfung: "Dabei wird die Bau- und Leistungsbeschreibung durch Bauherrenberater geprüft - das sind Bausachverständige, Bauingenieure oder Architekten. Das juristische Vertragswerk nimmt ein Vertrauensanwalt, in der Regel ein auf Baurecht spezialisierter Fachanwalt, unter die Lupe." Adressen unabhängiger Sachverständiger und Vertrauensanwälte sowie weitere Informationen gibt es unter www.bsb-ev.de im Internet.

**Nachteilige oder unwirksame Vertragsklauseln rechtzeitig erkennen**

Mit anwaltlichem Rat lassen sich Vertragsbestandteile herausfinden, die den Auftraggeber benachteiligen oder die vor dem Gesetz rechtsunwirksam sind. Nach Angaben von Wendelin Monz ist aber oft besonders problematisch, was nicht im Vertrag steht. Oft fehle zum Beispiel die Gewährleistungsbürgschaft für die Zeit nach der Bauabnahme und damit die Absicherung gegen eine Unternehmensinsolvenz während des fünfjährigen Gewährleistungszeitraums.

### TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau

TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!  
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

## Wir fertigen für Sie

aus Stahl verzinkt oder Edelstahl

- Zäune
- Tore
- Rosengitter
- Terrassen
- Fenstergitter
- Treppen

• Meißel ausschmieden •

### Metallbau - Meisterbetrieb

#### Andreas Trepte

Schmiedegäßchen 1 • 01465 Langebrück  
Tel. 035201 70309 • Fax 035201 80984  
Mail: trepte-metallbau@web.de

## Raumausstatter HENNIG

Inh. Diana Demmer

**Fußbodenbau** Teppichboden, Parkett - Laminat, PVC - Linoleum

**Gardinen** Beratung, Anlieferung, Aufmaß - Montage

**Unser Service** Gardinen abnehmen, waschen & dekorieren

01454 Radeberg  
Dr.-R.-Friedrichs-Straße 22  
Tel. 03528/ 44 34 00

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Mo.-Fr. 9.00 - 12.30 Uhr  
und 13.15 - 18.00 Uhr  
Sa. 9.00 - 11.00 Uhr

# Der Herbst ist große Erntezeit!

## Erntedankfest



## in Wachau

Der Heimatverein Wachau e.V. lädt alle Einwohner von Wachau und Umgebung zum Parkplatz an der alten Gemeinde herzlich ein!

**Sonnabend, 19. September 2015**

16.00 Uhr Kaffee und Kuchen  
16.30 Uhr Showtanz der besonderen Art  
ab ca. 17.30 Uhr Aufstellen des Erntekranzes  
ab ca. 20.00 Uhr Tanz mit DJ DIXI & ROBERT

**Sonntag, 20. September 2015**

ab 10.00 Uhr Gottesdienst in der geschmückten Kirche

11.00 Uhr Frühschoppen mit Oswald's Live - Musik

13.00 Uhr Vogelschießen und Glücksrad

14.00 Uhr

- Kaffee und Kuchen
- Kinderreiten mit dem "Wunderland e.V."
- Fahrradgeschicklichkeits - Fahren mit dem ADAC
- Kinderspiele

und: eine schweinische Überraschung

17.00 Uhr Knüppelkuchen für alle kleinen Gäste

18.00 Uhr Siegerehrung aller Wettkämpfe

Platzkonzert des "Kinderpielmanszug Radeberg e.V."

19.30 Uhr Lampionumzug mit "Kinderpielmanszug Radeberg e.V."

20.00 Uhr Musik mit Onkel Tom & Huck

Für das leibliche Wohl wird an beiden Tagen gesorgt vom Grill, aus der Pfanne, Gulaschkanone, Fischsemmeln u.v.a. mehr. Der Eintritt ist wie immer an beiden Tagen FREI!

Der Heimatverein Wachau e.V.

-Leheis  
**TAXI** Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

### Ihr Taxi in Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

## METALLBAU GRAHL GMBH

STAHLBAU • ANLAGENBAU • EDELSTAHLVERARBEITUNG

Hauptstr. 82 • 01454 Wachau • www.metallbau-grahl.de  
Tel. (0 35 28) 44 72 23 • Fax (0 35 28) 44 06 72

individuelle Stahl- und Edelstahlkonstruktionen für Industrie, Gewerbe und privaten Bedarf

## ANDREAS SCHNEIDER Dachdeckermeister

Viel Spaß wünschen wir allen Besuchern beim Erntedankfest in Wachau

01454 Wachau, Teichstraße 43 Tel. (0 35 28) 44 59 17 Fax (0 35 28) 44 59 18

01920 Steina, Hauptstraße 75a Tel. (03 59 55) 851-0 Fax (03 59 55) 851-51

**Funk (01 71) 813 47 50**

Dach • Dachklempner • Abdichtung • Solar  
Schornstein • VELUX-Geschulter Betrieb

## Haus-Service Gäbler

Kompetenz und Service

Damaschkestraße 27  
01900 Großröhrsdorf

Tel.: 035952/299 650  
Fax: 035952/299 651  
Mobil: 0173/91 79 914  
www.hausservice-gaebler.de

Grünschnitt • Gehwegreinigung • Winterdienst • komplette Objektbetreuung

## Bio-Speisekartoffeln

frisch vom Bauernhof - ungespritzt

**Verkauf ab sofort** und nach den Richtlinien des ökologischen Landbaus.

Adretta mehlig kochend **12,- € je 25 kg**  
Laura rot - festkochend **3,- € je 5 kg**  
Marabell vorwiegend festkochend

täglich geöffnet - solange der Vorrat reicht

**Bauernhof Karl Oese Seifersdorf**  
Am Steinberg 1 - Tel. 03528 447233

## Humuswirtschaft

### Kompostierungs- und Holzaufbereitungsanlage Grünberg

Langebrücker Straße 32, 01458 Grünberg

Wir haben für Sie geöffnet:  
Mär - Nov: Mo - Fr 9-16 Uhr, Apr - Okt: Mi 9-18 Uhr  
Mär - Nov: 1./3. Sa 9-12 Uhr, Dez - Feb: geschlossen

**Unsere Leistungen vor Ort**

- Annahme von Grünabfällen und Holz
- Verkauf und Lieferung von hochwertigem Kompost, Erden, Substraten, Rindenmulch
- Containerdienst (Grünabfall, Bauschutt, Baumischabfälle, Bodenaushub, Holz, ...)

Firmensitz: Humuswirtschaft Kaditz GmbH  
01139 Dresden, Altkaditz 4 - 6  
Tel.: (03 51) 8 39 36 - 0 Fax: (03 51) 8 30 12 17  
Email: info@humuswirtschaft.de  
Internet: www.humuswirtschaft.de

Lieferung von Erden u. Substraten  
Tiefbau, Erdbau, Abbruch  
Containerdienst und Transporte  
Recycling, freie KFZ-Werkstatt

**Erntungs-fachbetrieb**

Agrargenossenschaft „Wesenitztal“  
Dürrröhrsdorf e.G.  
Porschendorfer Str. 8,  
01833 Dürrröhrsdorf-Dittersbach

## Einkellerungskartoffeln 2015

Auch in diesem Jahr können Sie wieder Einkellerungskartoffeln bei uns erwerben. Auf Wunsch beliefern wir Sie „Frei Haus“ und Sie können wie immer Ihre Einkellerungskartoffeln auf dem Sortierplatz, Helmsdorfer Straße 5, 01833 OT Stürza, ab 14.09. bis 30.10.2015, von Montag bis Freitag 8.00 - 18.00 Uhr und Samstag von 8.00 - 12.00 Uhr selbst abholen. Für die Einkellerungskartoffeln besteht eine Garantiefrist von sechs Wochen.

Es gibt ebenfalls wieder Futterkartoffeln und für die Kunden im Gaststättenbereich bieten wir einen kostenlosen Lagerservice an. Außerdem können Sie auf dem Sortierplatz in Stürza auch in den Wintermonaten ständig Kartoffeln in allen Abpackgrößen erhalten.

Der Preis frei Haus für 25 kg wird in diesem Jahr voraussichtlich bei 11,00 bis 12,00 Euro und für 10 kg bei 4,50 bis 5,50 Euro liegen. Der genaue Preis wird unmittelbar vor Saisonbeginn festgelegt.

Wir stellen Ihnen folgende Speisekartoffeln in 10 kg und 25 kg Absackung bereit:

mehlig kochend: Adretta, Afra, Talent, Likaria  
vorwiegend festkochend: Valisa, Gala, Laura (rotschalig), Birgit (lachsfarben)

festkochend: Belana

Wenn Sie Interesse an einer frei Haus Belieferung haben, schicken Sie ihre Bestellung bitte an obige Adresse, per Email an info@ag-wesenitztal.de, per Fax an die 035026/98419 oder bestellen Sie telefonisch unter der 035026/9840.

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt  
**Hellmann Automobiltechnik**

Service rund um's Auto • KFZ-Reparaturen aller Art

- Unfallinstandsetzung • Klimaanlage
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

## MÜLLER

### AUTOLACKIEREREI & KAROSSERIE

Hauptstraße 107  
01454 Wachau  
Tel. 03528/44 06 81

Wir wünschen allen Besuchern des Erntedankfestes in Wachau eine schöne Zeit

Landwirt 01454 Wachau  
OT Seifersdorf  
Bäckerberg 18  
Hartmut Sicker © 03528/447418

### Frisch vom Bauernhof Verkauf

voraussichtlich ab 18.09.15

je 25 kg  
**Speisekartoffeln 10,00 €**  
Valisa, Gala, Belana, Rodriga (rotschalig)

**Kartoffeln unsortiert 7,00 €**  
solange der Vorrat reicht!

**Möhren und Futtermöhren**  
voraussichtlich ab 15.10.2015

Obwohl noch lange kein „Valentinstag“ ist, erntete Herr Diethelm Tamme aus Leppersdorf, dieses Kartoffelherz in seinem Garten.

## Kartoffelverkauf

**Bauernhof Robert**  
01477 Fischbach  
Kirchstraße 15  
Tel. 035200 24849

**25 kg Speisekartoffeln**

Sorten:  
Afra u. Adretta (mehlig)  
Valisa (vorwiegend festkochend)  
Gala (vorwiegend festkochend)  
Ballerina u. Secura (festkochend)

**Futterkartoffeln**  
Verkauf täglich ab Hof

**Außerdem:** Hausschlachtung, Wurst-, Milchprodukte u.v.m. im Hofladen  
immer Dienstag und Samstag am Nachmittag 14.00 - 17.00 Uhr

# Schüleraustausch

### Region Buda Koschelowo mit dem Humboldt-Gymnasium

Viel zu schnell verging die Zeit. Zehn weißrussische Schülerinnen und Schüler konnten es im Juni kaum erwarten am Unterricht im Humboldt-Gymnasium Radeberg teilzunehmen. Ihre deutschen Partner waren nicht weniger aufgeregt, da nicht alle Schüler die russische Sprache erlernen.



Bevor es zum Lernen in die Klassen ging gab es eine Führung im Schulhaus durch Schüler des Russischkurses der Jahrgangsstufe 11, unterstützt von einer Schülerin mit muttersprachlichem Hintergrund aus der Klassenstufe 7. Nach den ersten überwältigenden Eindrücken ging es nach einer kleinen Stärkung zum Unterricht. Auf dem Stundenplan standen u.a. Profilunterricht, Deutsch, Geographie, Englisch bzw. Latein (eine Herausforderung, da in Weißrussland nur eine Fremdsprache gelernt wird), Mathe ... Schnell wurde deutlich, dass Unterschiede in den Schulsystemen existieren und man tauschte sich angeregt darüber aus.

Die Verständigung der Schüler untereinander funktionierte weitestgehend gut, es wurden Freundschaften geschlossen und Adressen getauscht - eine gute Grundlage für den Gegenbesuch im Oktober in Weißrussland. Die Einladung dazu wurde mit der Unterzeichnung der Fortschreibung des Kooperationsvertrages zwischen dem Humboldt-Gymnasium Radeberg und der Gubitschier Basisschule ausgesprochen.



Den Abschluss der Woche bildete ein gemeinsamer Ausflug in den Sonnenland-Park bei Chemnitz. Trotz Regen und Kälte hatten alle viel Spaß miteinander. Sprachbarrieren und Hemmungen wurden während der Schülerbegegnung abgebaut und neue Motivation für das Erlernen der Fremdsprache mitgenommen.

Bereits jetzt sind die Humboldtianer der 7.-10. Klassen, die im Oktober nach Weißrussland fahren werden, aufgeregt und bereiten sich auf die Begegnung in dem für sie fremden Land vor. Sie freuen sich auf den Unterricht dort und das Wiedersehen mit ihren Gastkindern, auf viele neue Eindrücke und auch darauf, aktiv ihre am Humboldt-Gymnasium erlernten Russischkenntnisse anwenden zu können.

Vielen herzlichen Dank an alle Helfer und Sponsoren, ohne die es diese Begegnungen nicht geben würde und die regelmäßig dafür sorgen, dass sowohl Gäste als auch Gastgeber eine schöne gemeinsame Zeit verbringen können.

**H. Bien**  
Russischlehrerin am Humboldt-Gymnasium

# Tipps & Termine

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

- Veranstaltungen im September 2015
- 14.09. 14.00 Uhr Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung
  - 15.09. 14.00 Uhr Spielenachmittag – Treff zum Kartenspielen
  - 17.09. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag – Geschichtliches mit Herrn Gebauer

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

- Veranstaltungen im September 2015
- 14.09. 09.30 Uhr Zeichenzirkel
  - 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
  - 17.30 Uhr Seniorentanzveranstaltung
  - 15.09. 09.30 Uhr Gedächtnistraining

- 14.00 Uhr Spielenachmittag
- 16.09. 10.00 Uhr Kegeln
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag
- 17.09. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
- 14.30 Uhr Wenn einer eine Reise macht ... - Reiseziel lt. Aushang
- 18.09. 08.45 Uhr Seniorentanzveranstaltung
- 14.00 Uhr Herbstfest in der Begegnungsstätte mit „Thommysolo“ Kaffee und Imbiss im Angebot – BITTE ANMELDEN!
- 17.00 Uhr

### AWO-Seniorenclub Radeberg

- Veranstaltungen im September 2015
- 14.09. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler
  - 15.09. 09.30 Uhr Spielevormittag

### Einladung Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Alte Hauptstraße 24 am Donnerstag, d. 17.09.2015, 14 Uhr ein.

**Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand**

### Nachruf

Am 24. August 2015 verstarb

### Karl Ulbricht

Karl Ulbricht war 69 Jahre Mitglied der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg. Mit Engagement hat er sich für die Entwicklung der Freiwilligen Feuerwehr und den Brandschutz in Radeberg eingesetzt. Wir danken Karl Ulbricht für seinen uneigennütigen Einsatz zum Wohle der Stadt Radeberg und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren. Unser Mitgefühl gilt den Hinterbliebenen.

Radeberg, im September 2015

Gerhard Lemm Oberbürgermeister der Stadt Radeberg	Frank Höhme Wehrleiter FF Radeberg
---	--

Man sieht die Sonne untergehen und erschrickt doch, wenn es plötzlich dunkel wird.



In stiller Trauer haben wir Abschied genommen von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma und Ururoma, Frau

**Margareta Herrmann**

Für die erwiesene Anteilnahme möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten und ehemaligen Arbeitskollegen der Heinrichsthaler Milchwerke herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Kluge für seine einfühlsamen Worte und dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Ihre Kinder mit Familien

Radeberg, im August 2015

...für die vielen schönen Jahre voller Liebe, Zuneigung und Harmonie, die wir alle durch und mit ihm erleben durften. Wir hatten das Glück einen wundervollen Ehemann, Vater, Opa und Uropa zu haben. Er bleibt für immer unseren Herzen nah und der Mittelpunkt unserer Familie.

**Karl Ulbricht**  
Dachdeckermeister

Wir danken allen, die sich in Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten. Besonders möchten wir seinen Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Radeberg für die vielen schönen gemeinsam verbrachten Jahre und das letzte Geleit danken. Danke auch dem Bestattungshaus Winkler und Frau Sommer für ihre einfühlsamen Worte sowie dem Blumenhaus Schneider.

**In ewiger Liebe**  
**Seine Herta**  
**und Töchter mit Familien**



Radeberg, im September 2015

Ein erfülltes Leben ist vollendet.

In tiefer Trauer nehmen wir Abschied von unserem Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa

**Günter Lachmann**  
\* 16.03.1923 † 30.08.2015

In Liebe und Dankbarkeit  
Töchter Kristina und Rosemarie mit Familien sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 18.09.2015, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt. Von freundlich zugedachten Blumengrüßen bitten wir abzusehen.

„Du bist bei uns alle Tage bis an der Welt Ende.“



**Bernd Arnold**  
\* 23.10.1942 † 24.08.2015

Herzlichen Dank

allen, die ihm im Leben Anerkennung und Freundschaft schenkten, ihre Anteilnahme auf so vielfältige, liebevolle Weise zum Ausdruck brachten und mit uns gemeinsam Abschied nahmen auf seinem letzten Weg. Einen besonderen Dank Frau Pastorin Klaer für ihre tröstenden Worte, dem Posaunenchor sowie dem Bestattungshaus Winkler für die persönliche, liebevolle, letzte Begleitung.

In stillem Gedenken  
Seine Ehefrau Annelore mit den Kindern und Familien seine Brüder mit Familien

Radeberg, im September 2015

Obwohl wir Dir die Ruhe gönnen, ist voll Trauer unser Herz. Dich leiden sehen und nicht helfen können, war für uns der größte Schmerz.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meiner lieben Mutter, Schwester und Tante, Frau



**Margitta Henkler**  
geb. Schindler  
\* 09.10.1940 † 17.08.2015

In stiller Trauer  
Ihr Sohn Ralf  
Ihre Schwester Ursula Max im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am 25.09.2015, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

*Still und leise, ohne ein Wort, gingst Du von Deinen Lieben fort.*

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von meinem lieben Ehemann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa und Bruder, Herrn

**Reinhard Oswald**  
geb. 31.10.1931 gest. 03.09.2015

In Liebe und Dankbarkeit:  
**Deine Ehefrau Jutta**  
**Dein Sohn Jürgen mit Familie**  
**Deine Tochter Angela mit Familie**  
**im Namen aller Angehörigen**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Samstag, dem 19.09.2015 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.



Sitzlifte & Rollstuhllifte – neu, gebraucht oder zur Miete

**NIE MEHR TREPPENSTEIGEN!**

Kostenlose und unverbindliche Beratung:  
Tel. 0180-543 83 00 (Ortsgespräch/Ortsstarif)

Dresdner Treppenlift • Bärensteiner Str. 20 • 01277 Dresden

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

**Im Trauerfall Ihre helfende Hand**  
**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter  
**Arnsdorf**  
**Hauptstraße 11** seit 1991  
jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74



**WINKLER Bestattungshaus**  
GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

**I n e h r e n d e n k e n**

Die Hoffnung ist wie ein Sonnenstrahl, der in ein trauriges Herz eindringt. Öffne es weit und lass sie hinein.

Christian Friedrich Hebbel

*Nichts wird mehr so sein, wie es war.  
Gekämpft hast Du allein.  
Gelitten haben wir gemeinsam.  
Verloren haben wir alle.*

**Michael Richter**  
geb. 11.04.1966 gest. 06.09.2015

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied.

**Seine Kinder Max, Susann und Julia**  
**Seine Bettina mit Anna, Hannes und Eric mit Familie**  
**Bruder Frank**  
**Mutti Ursula**  
**sowie alle Angehörigen**

Die Beerdigung findet am Montag, dem 14.09.2015, 13.00 Uhr auf dem Friedhof in Neustadt statt.

Das Leben hilft uns nicht immer am Leid vorbei und nimmt uns auch die Last nicht ab. Doch es gibt uns Kraft zum Tragen und begleitet uns durch schwere Stunden hindurch in einen neuen Tag.

Weinet nicht an meinem Grabe, gönnet mir die ewige Ruh, denkt, was ich gelitten habe, eh ich schloss die Augen zu.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Schwester, Tante, Oma, Uroma, Frau



**Regina Kloske**  
geb. Kunath  
\* 28.05.1943 † 02.09.2015

In stiller Trauer  
Beate und Klaus mit Marcel und Aline  
Olaf und Simone mit Janine  
Andreas und Virginie mit Antonia und Melina  
Silvio und Nicole  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 18.09.2015, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

# Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

**MEISTERBETRIEB GMBH**  
**Tino Boden**  
 Heizung • Gas • Sanitär • Badplanung  
 Tel. 0 35 28 / 44 73 82 • Funk 01 73 / 9 07 02 17

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
 Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
 Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

**MIETGERÄTE UND BAUSTOFFE IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF**  
 Mo., Mi., Fr. 7:00-16:30 Uhr • Di., Do. 7:00-17:00 Uhr • Sa. 7:30-11:30 Uhr  
**ABHOLUNG/ANLIEFERUNG**  
**rbb** Baustoffe & Baumaschinen GmbH  
 Bautzner Landstraße 386  
 01328 Dresden OT Rossendorf  
 Tel. 0351 2632124  
 www.rbb-baustoffe.de info@rbb-baustoffe.de

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
 Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau  
**Voigt & Schulze GbR**  
 Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
 01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
 E-Mail info@voigt-und-schulze.de

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**  
 Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de  
 Fliesen • Platten • Strukturputz  
 Mosaikverlegung • Reparaturservice

**ZIMMEREI** Inhaber Frank Palzer  
 Liegauer Straße 36  
 01465 Langebrück  
 Tel.: 035201 - 818 77  
 mobil: 0162 - 755 23 52  
 traditionell & individuell  
 Carports Fachwerksanierung Dachstühle  
 Innenausbau Vordächer Holzterrasen etc.

**METALLBAU G. WELZ**  
 01477 Kleinwolmsdorf  
 Großhermannsdorfer Straße 98  
 Tel/Fax 035200/ 2 37 97  
 Service, Fertigung und Montage von Türen, Toren und Zäunen  
 Bauschlosserarbeiten  
 Restaurierungen  
 Schlüsseldienst

**SPILLER & KOLLERT GBR** Dammweg 2  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 45 57 88  
 Funk 01746 17 40 19  
 o. 01722 73 42 91  
 www.holzbaun-radeberg.de  
 E-Mail: spiller-kollert-GbR@web.de  
 Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

**ht** SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI  
 SOLAR und WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN GmbH**  
 Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
 Email: info@hti-radeberg.de • www.hti-radeberg.de  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

**die dachprofis** seit 1998  
 Rothkegel & Zaulich GbR  
 Dachdeckerei & Zimmererei  
 Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
 www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

**DACH SERVICE STEINHORST**  
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36  
 ✓ Dachklempnerei  
 ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade  
 ✓ Montagearbeiten

**Raumausstatter HENNIG**  
 Inh. Diana Demmer  
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
 © 03528/ 44 34 00  
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

**Kleinanzeigen**  
**Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
 Tel. 0173 / 37 57 311  
**Verschenke** Pachtgarten in Rbg., mass. Laube, div. Gartengeräte  
 Tel. 0173 / 69 70 077

**Radeberg**, helle, renovierte 2-RW, 48 m<sup>2</sup> Laminat/Fliesen, 220,- € KM, zzgl. NK  
 Tel. 0351 / 56 36 874

**Kaufe** Baulampen, Werkstattlampen aus DDR-Zeit zu Stück 10 €  
 Tel. 0175 / 48 02 284  
**Anbauküche** zu verkaufen, Pr. VB  
 Tel. 03528 / 44 03 23

**Suchen** zuverlässige Rentnerin für Küchenreinigung, Mo-Fr 16-18 Uhr im Produktionsbetrieb, C-Eschebach-Str. Radeberg  
**Chiffre 36/01**

**Suche** Fahrer/in 3 Std. nachm., geringfügig, max. 12 Tage/Monat ab 50 J.  
 Tel. 0172 / 35 85 130

**Verk.** Pool Durchm. 4 m, 1,20 m hoch, gern auch Einzelteile  
 Tel. 0176 / 96 60 29 86  
**Kleingarten** in Radeberg abzugeben  
 Tel. 03528 / 44 76 50

Haben Sie an einer **Chiffre-Anzeige** Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

**Kleinanzeigen** können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

**Annahmestellen** finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**Danke**  
 Wir bedanken uns bei allen Einsatzkräften der Freiwilligen Feuerwehren aus Wallroda, Arnsdorf, Fischbach, Kleinwolmsdorf, Klein- und Großbröhnsdorf und allen Helfern ganz herzlich für die schnelle und uneigennützig Hilfe bei der Brandbekämpfung am 29.08.2015.  
**Jürgen und Petra Fischer**

**Mehrgenerationenzentrum**  
 Radeberg e.V.  
 Hauptstr. 23, Radeberg  
 Montag, 14.09.15  
 17:00 Uhr Rommee'  
 Dienstag, 15.09.15  
 09:00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück  
 19:00 Uhr Nähzirkel  
 (beim Radeberger Tisch auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str.24)  
 Mittwoch, 16.09.15  
 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück  
 Ein Besuch vom Kräuterfee Frau Zimmermann  
 17:00 Uhr Klöppeln

**REISEBÜRO**  
 Reisebüro. Hier fängt Ihr Urlaub an!  
 © für deutscher Hausurlaub

**Jetzt buchen!**  
**Moch**  
**Weil's schön werden soll.**

**DEROUR**  
**So mach' ich Urlaub.**  
 Tolle Ideen für die schönste Zeit des Jahres  
**THAILAND – RUNDREISE**  
**Thailand zum Kennenlernen**  
 Entdecken Sie das "Land des Lächelns". Flug mit Eurowings von Berlin nach Bangkok / zurück nach Dresden, Rundreise ab/bis Bangkok, 9 Nächte mit Frühstück in Hotels, 1 Nacht im Floßhotel am River Kwai, Besichtigungen (u. a. Kutschfahrt, Elefantenritt, Ayutthaya, Sukhothai, Chiang Mai), Gruppenreiseleitung: Andrea Hofmann, Reisebüro Moch-Servicepaket mit Flughafentransfers EUR 69, Reiseterrin: 27.3. bis 7.4.2016  
 Pro Person im DZ ab **€1.424**  
 Badeverlängerung p.P. ab € 379  
 DER Touristik Frankfurt GmbH & Co. KG 60424 Frankfurt  
 Information und Buchung:  
**TUI TRAVELStar**  
**REISEBUERO MOCH GMBH**  
 HAUPTSTRASSE 12  
 01454 RADEBERG  
 Tel. 03528/43680  
 Email: info@moch-reisen.de  
 www.moch-reisen.de  
**HOCHLAND-CENTER**  
 AN DER PRIEBNITZAU 1  
 01328 DRESDEN-WEIßIG  
 Tel. 0351/21690-0  
 Email: kontakt@moch-reisen.de

**Thailand zum Kennenlernen**  
 Thailand, das wahre „Land des Lächelns“, empfängt seine Besucher mit exotischer Pracht und Schönheit. Sie entdecken mit uns die kontrastreichen Höhepunkte eines Landes, das mit Königspalästen und prunkvollen Tempeln, einer üppigen Natur und kulturell einzigartigen Städten sowie mit herrlichen feinsandigen Stränden und idyllischen Badebuchten gleichermaßen lockt. Die Reise führt Sie durch die faszinierenden Landschaften im Norden, wo Sie u.a. die ehemalige Hauptstadt Sukhothai kennen lernen. Lampang, Chiang Mai, Bangkok und der berühmte River Kwai sind weitere klangvolle Stationen, die Sie besuchen.  
**Reiseleiterin Andrea Hoffmann**  
 1. TAG: Flug Deutschland – Bangkok, Gemeinsame Busfahrt nach Berlin Tegel und Flug über Köln nach Bangkok. 2. TAG: Ankunft in Bangkok und Transfer zum Hotel. 2 Nächte in Bangkok. 3. TAG: Bangkok – im Rausch der Großstadt, Savasdee Bangkok – Im faszinierenden Großen Königspalast lassen Sie sich die Geschichte Siams erzählen und bewundern den großen Smaragdbuddha. Sie nehmen das Boot! So kommen Sie schnell und mit spannenden Eindrücken zu den Plätzen wo sich das tägliche Leben der Stadt abspielt. (F) 4. TAG: Bangkok – Ayutthaya – Sukhothai, Sie schauen sich die alten Paläste, Pavillons und Tempel an und lassen Sie die prachtvolle Stadt vor Ihrem inneren Auge wieder auferstehen. Anschließend geht die Fahrt weiter nach Lopburi und Phitsanulok weiter. Hier besuchen Sie Wat Phre Sri Rattana Mahat. Weiterfahrt und 1 Nacht in Sukhothai. (F, M) 5. TAG: Sukhothai – Lampang, Sukhothai war eines der Herrschaftszentren Siams, bevor Ayutthaya im 14. Jahrhundert zu Größe und Ruhm kam. Lampang ist wie viele andere Orte im Norden Thailands durch den Lanna-Stil geprägt, bei dem die Verwendung von Teakholz im Vordergrund steht. 1 Nacht in Lampang. (F, M) 6. TAG: Lampang – Chiang Mai, Am Morgen beginnt die Etappe mit einem Besuch des Wat Pha Th at Lampang Luang, einem ganz aus reich verziertem Teakholz hergestellten Tempel. Sie fahren weiter über die Berge nach Chiang Mai, in die „Rose des Nordens“. Landschaftliche Schönheit, kulturgeschichtliche Monumente und die Geschäftigkeit einer Metropole treffen hier aufeinander. Etwas außerhalb der Stadt liegt der 1.056 m hohe Berg Doi Suthep. Buddhistische Pilger aus der ganzen Welt strömen zur heiligen Tempelanlage, die auf der Spitze des Berges thront. Ihnen bietet sich hier ein sagenhafter Ausblick auf das „Land der Millionen Reisfelder“, besonders zum Sonnenuntergang. 3 Nächte in Chiang Mai. (F) 7. TAG: Chiang Mai – Elefantenritt & Bambusfloßfahrt, Im Mittelpunkt des Ausfluges steht eine Mischung aus Information und Emotion, bei der die Kultur der asiatischen Elefantenhaltung mit bleibenden, hautnahen Eindrücken verbunden wird. Sie starten diesen spannenden Ausflug mit einem einstündigen Ritt auf den friedlichen Riesen durch den Dschungel Nordthailands. Eine abschließende Fahrt auf dem Bambusfloß entspannt und gibt Ihnen Gelegenheit die Ergebnisse Revue passieren zu lassen. (F) 8. TAG: Chiang Mai – Rose des Nordens, Der Vormittag steht zu Ihrer freien Verfügung. Am späten Nachmittag unternehmen Sie mit Ihrem Reiseleiter einen Spaziergang durch die Altstadt von Chiang Mai. Am Abend besuchen Sie den traditionsreichen Sonntagsmarkt. (F) 9. TAG: Chiang Mai – Lamphun - Phitsanulok, Am Morgen verlassen Sie Chiang Mai und besuchen unterwegs Baan Tawai – ein Zentrum der in Nordthailand weit verbreiteten Handwerkskunst. Die nächste Station heißt Lamphun. Der bekannte Wat Phra Th at Hariphunchai war der wichtigste Tempel des Mon-Königreiches von Hariphunchai. Weiter geht die Reise nach Phitsanulok. Unterwegs besuchen Sie das Wat Chula Mani und den königlichen Schrein von Narasuan. 1 Nacht in Phitsanulok. (F, M) 10. TAG: Phitsanulok - Kanchanaburi, Die heutige Etappe führt Sie von Phitsanulok zuerst in die Nakhon Sawan Provinz. Hier fließen die Flüsse Mae Nam Ping und Mae Nam Nan zusammen. Weiter geht die Fahrt über Supanburi nach Kanchanaburi. Hier heißt es Umsteigen! Mit Langbooten erreichen Sie Ihr Floßhotel. Am Abend erwarten Sie Mon Tänze, ein Lagerfeuer und ein traditionelles Abendessen vor einer unvergleichlichen Kulisse mitten im Dschungel. 1 Nacht. (F, A) 11. TAG: River Kwai – Eisenbahnromantik - Bangkok Den Morgen beginnen Sie mit einer Bootsfahrt durch die unberührte Dschungellandschaft des River Kwai. Nach kurzer Fahrt erreichen Sie die berühmte-berüchtigte Brücke am Kwai. Im JEATH Museum bekommen Sie zahlreiche Informationen zur unrühmlichen Vergangenheit der Bahnverbindung nach Myanmar. Weiter geht die Fahrt nun mit der urigen Eisenbahn über abenteuerliche, knarrende Holzviadukte und dichtem Dschungel zur Endstation Nam Tok. Rückfahrt nach Bangkok und 1 Nacht. (F) 12. Tag: Bangkok - Deutschland Transfer zum Flughafen und Rückflug über Köln nach Dresden. Bei Buchung des RB Moch Servicepakets Haustürtransfer. Oder optionale Badeverlängerung in Cha Am. (F)

## 1. Jubiläumsveranstaltung Reisebüro Moch GmbH

### Im Herbst dieses Jahres feiert das Reisebüro Moch sein 25-jähriges Firmenjubiläum.

Der Firmengründer Thomas Moch, der mit damals 23 Jahren den Schritt vom Studenten in die Selbständigkeit wagte und mit Aktivreisen in die Alpen und „Westen-gucken-Touren“ ins Rhein-Moselgebiet gestartet hat, kann auf erlebnis- und erfolgreiche Jahre zurückblicken. Er hat aber immer noch genug Schwung und Elan, um die nun ebenfalls schon seit Jahren weltweit veranstalteten Reisen mit Erfahrung und Kompetenz weiter im Vertrauen der vielen Kunden zu führen. Im Team von 11 Mitarbeitern werden das Stammbüro in Radeberg, die Filiale im Hochland-Center-Dresden-Weißig und das Veranstalter- & Internetbüro betrieben und mehrere Millionen Euro im Reisegeschäft jährlich umgesetzt. Besonders beliebt bei den Stammkunden sind die Gruppen- und Sonderreisen des Reisebüros, welche immer von Mitarbeitern des Reisebüros persönlich begleitet werden und ein „mehr an Service und Leistung“ den Mitreisenden bieten. Diese Reisen gehen um die ganze Welt, wobei auch nach wie vor die aktiven Ski- und Wanderreisen eine große Rolle spielen. Die Programme bekommt man in den Büros oder im Internet auf den Sonderreisen-Seiten bei [moch-reisen.de](http://moch-reisen.de). Aber auch die qualitativ hochwertige Beratung durch die erfahrenen Mitarbeiterinnen im Reisebüro ist ein Grund für den langen Erfolg. Seit 15 Jahren ist das Reisebüro Moch, nunmehr als GmbH umformiert, auch Mitglied der Premiumkooperation TUI TRAVELStar, welche durch die Stiftung Warentest deutschlandweit mit dem Prädikat „gut“ bedacht wurde und das war das beste Ergebnis, was die Tester bei allen Reisever-

triebskanälen vergeben haben. Im Internetvertrieb hat sich Moch-Reisen auf Afrika- und Kanada-Alaska-Reisen spezialisiert, welche man unter [africa-discovery.de](http://africa-discovery.de) und [canada-discovery.de](http://canada-discovery.de) findet. Aber auch als Kreuzfahrtspezialist hat sich das Team einen Namen gemacht. In dem stetig wachsenden Markt erfreuen sich bei den Kunden vor allem AIDA- und Mein-Schiff-Kreuzfahrten weltweit. Um den Kunden unserer Region die verschiedenen Reedereien und Schiffe sowie die aktuellen Routen vorzustellen, veranstaltet das Reisebüro Moch öffentliche Informationsabende zu verschiedenen Themen, wo Gastreferenten bzw. Herr Moch als weiterfahrener Reiseleiter Zielgebiete interessant verpackt den Gästen vorstellen. Im Jubiläumsjahr gibt es da auch wieder viele Aktionen, die nächste findet am 22. September im Radeberger Kaiserhof statt. Da ladet das Reisebüro Moch öffentlich (Vor Anmeldung jedoch nötig) um 18:30 Uhr in den Kaiser-Saal Radeberg zu einem interessanten „Mein-Schiff“-Abend ein, wo eingebettet in ein Programm, Vertreter der TUI die neusten Schiffe und Zielgebiete der jungen deutschen Flotte vorstellen werden und das Team vom Reisebüro in lockerer Atmosphäre für alle Gäste beim „Bierchen oder Wein“ zum Gespräch zur Verfügung steht.

**Also, wenn Sie die nächste Reise planen oder sich einfach nur informieren wollen, dann melden Sie sich zu der Veranstaltung an oder schauen Sie bei uns in den Büros vorbei, denn... Reisebüro Moch - Weil's schön werden soll!**

**Mein Schiff – Mein Reiseerlebnis!**  
**25 Jahre Reisebüro Moch - 1. Jubiläumsabend mit Gastbeiträgen zu Schiffen und Routen sowie Rahmenprogramm am Dienstag, den 22.09.15 von 18:30 Uhr bis ca. 21:00 Uhr im Radeberger Kaiserhof, offene Veranstaltung für reiseinteressiertes Publikum. Um telefonische Reservierung unter 03528-43680 (Reisebüro Moch) wird gebeten.**  
**www.moch-reisen.de/mochs\_sonderreisen**  
**info@moch-reisen.de**  
**Ausführliche Informationen, die vollständigen Reiseprogramme u. Preise sowie Buchungen nur bei**  
**TUI TRAVELStar Reisebüro Moch GmbH**  
 Hauptstraße 12/Ecke Kirchstraße, 01454 Radeberg  
 Hochland-Center, An der Priebnitzau 1, 01328 Dresden-Weißig  
 Tel. 03528/4 36 80, Fax 03528/4 36 84  
 Tel. 0351/216 90-0, Fax 0351/216 90 11

# Tag des offenen Denkmals am 13.09.2015

## 9. Schlössertour im Rödertal

**Thema – Handwerk, Technik, Industrie**  
Die schon traditionelle Schlössertour im Rödertal am Tag des offenen Denkmals findet am 13. September von 10 – 17 Uhr statt. An der Tour beteiligt sind die Schlösser Hermsdorf, Seifersdorf, Wachau, Radeberg bzw. es lädt der Wunder Land e.V. in die Museumsscheune Kunath's Hof mit historischen Einblicken in den bäuerlichen Alltag in Wachau auf der Hauptstrasse 54 ein.

### Großkammerndorf

ab 10.00 Uhr  
Ort: Freifläche vom ehemaligen Erbgericht (neben Gut – Wehr – Baude)

### Dorfkirche Arnsdorf

Öffnungszeiten: 14 bis 17 Uhr  
Führungen: 14.30 und 15.30 Uhr  
Führungsschwerpunkte sind die Eule-Orgel und die wiederhergestellte Kassettenbilderdecke

### Dorfkirche Kleinwolmsdorf

Öffnungszeiten: 14 bis 17 Uhr  
Vortrag von Herrn Otto Wittich, Ortschronist

### Dorfkirche Wallroda

Öffnungszeiten: 16 bis 18 Uhr  
Führungen: 16 bis 18 Uhr nach Bedarf durch Frau Birgit Müller Ortsvorsteherin

## Schlossmühle in Radeberg

Die Schlossmühle öffnet am kommenden Sonntag, dem 13.09.2015 zum "Tag des Offenen Denkmals" von 11 bis 17 Uhr ihre Türen für Besucher aus nah und fern. Auch die neue Müllerstube ist geöffnet, für Bewirtung aus der Mühlenküche ist bestens gesorgt. Führungen durch die laufende Mühle in Gruppen bis 15 Personen gibt es nach Bedarf. Als Attraktion haben wir dieses Jahr einen historischen Mühledieselmotor aufgebaut. Dieser ist Baujahr 1931 und bringt bei 500 U/min eine Leistung von 28 PS. Den Motor hat Schlossmüller Günter Sonntag vor vielen Jahren in einer Mühle ausgebaut und in Einzelteilen eingelagert. Dann geriet er in Vergessenheit. Der Großbrühdorfer Hobby-, Dieselmotorbastler Remo Pusch hat den Motor in den letzten 2 Jahren zusammengebaut und zu neuem Leben erweckt. Nun dreht er sich wieder...überzeugen Sie sich selbst!

### Die Schlossmüllerfamilie Sonntag freut sich auf viele Besucher.

### Stadtkirche Radeberg

Am Tag des offenen Denkmals lädt auch die Stadtkirche zu Kirchturmbesichtigung in der Zeit zwischen 10 bis 18 Uhr ein.

Der Eintritt zu den Veranstaltungen ist frei, mit Imbiss und Getränken wird auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt.

## IHK-Sprechtage in Radeberg

Die Industrie- und Handelskammer Dresden, Geschäftsstelle Kamenz, führt im Rahmen ihres Dienstleistungsangebotes jeden dritten Dienstag im Monat Sprechstage in Radeberg durch. Der nächste Beratungstag findet am Dienstag, dem 15. September 2015 von 09:00 bis 12:00 Uhr im Fraktionszimmer der Stadtverwaltung Radeberg, Hauptstraße 2 statt. Unternehmer können sich zu Fragen der Existenzgründung, oder zu unternehmensbezogenen Themen beraten lassen. Existenzgründer werden zu allen Fragen, die bei Gründung und Betrieb eines Gewerbes auftreten, beraten. Bei Beratung über Zuschüsse gibt die IHK bei Vorlage der erforderlichen Unterlagen die fachliche Stellungnahme ab. Um telefonische Anmeldung für ein Beratungsgespräch wird unter (03578) 3741 - 00 (Geschäftsstelle Kamenz) gebeten.

### Kino: "Monsieur Claude und seine Töchter" am 11. und 12. September, 20.30 Uhr in der KINOBAR, Badstr. 14

Die französische Komödie erzählt die Geschichte eines konservativ-katholischen Vaters, dessen drei ältesten Töchter jeweils Männer aus anderen Kulturkreisen geheiratet haben. Das ist für ihn schwer zu ertragen; seine Hoffnung ruht nun auf der jüngsten Tochter Laure, die auch - zu seiner Freude - ankündigt, den katholischen Charles heiraten zu wollen. Was sie allerdings verschwiegen hat: Charles ist schwarz, er kommt von der Elfenbeinküste... Die Hochzeitsvorbereitungen werden zur Belastungsprobe für die ganze Familie. Dann rückt Charles' Familie an, und sein Vater entpuppt sich als seinerseits ebenso misstrauisch und konservativ wie der von Laure... Wiewohl komödiantisch umgesetzt, geht es im Film um ein Thema, das uns - zumal aktuell - alle betrifft: Vorurteile, Vorurteile und die Angst vor dem Fremden.

### Es geht wieder los! – Sachens erfolgreichster Nachwuchsspielmannszug startet in die neue Saison

Nach dem sehr erfolgreichen Abschneiden unseres Kinderspielmannszuges bei den Sächsischen Landesmeisterschaften mit einem 2. Platz wurde die Saison Mitte August mit dem traditionellen Ferientrainingslager im KIEZ "Am Braunsteich" bei viel Spiel und Spaß und einem kleinem Konzert am Schloss im Fürst-Pückler-Park in Bad Muskau beendet. Viele Kinder der Mittelgruppen wurden in den Auftritzzug integriert und haben nun bereits bei den Auftritten zum Kamener Forstfest, in Lepersdorf und in Radeberg ihre "Feuertaufe" bestanden. Jetzt geht der normale Übungsbetrieb wieder los. Ab September sucht der Spielmannszug wieder fröhliche, aufgeschlossene und musikbegeisterte Kinder im Alter von 8 – 10 Jahren, die Lust haben, bei uns ein Instrument zu erlernen. Bei uns erwartet Euch nicht nur eine fachgerechte musikalische Ausbildung durch zertifizierte Übungsleiter, sondern auch kleinere und größere Auftritte, die Teilnahme an verschiedenen Wettkämpfen, Fahrten nach Nah und Fern, lustiges Beisammensein, witzige Weihnachtsfeiern und nicht zuletzt unser supercooles Sommertrainingslager. Wenn Ihr also Lust an der Musik habt und dazu noch ein bisschen Fleiß und Disziplin mitbringt, dann seid Ihr bei uns genau richtig! Kommt doch ab dem 18. September um 15.30 Uhr an die Grundschule Süd, Radeberg. Wir freuen uns auf Euch!!

### Eure Übungsleiter des Radeberger Kinderspielmannszuges

### Erlebt-Abend

Am 16.09.2015 um 20:00 findet wieder ein Erlebt-Abend im Kirchgemeindehaus Liegau – Augustusbad, Langebrückerstrasse 66 statt. Stummfilm mit Klavierbegleitung von Alexander Theny! Wir zeigen der Film „Ein Hundeleben“ mit Charlie Chaplin und weitere Klassiker des Stummfilms! Der Eintritt ist frei und für das leibliche Wohl ist gesorgt!

## Tipps & Termine

### Orgel und Rotwein

Der D.i.A. e.V. „Dorfkirche im Aufwind“ lädt ganz herzlich zum einem Orgelkonzert mit dem Frauenchor Kantor Matthias Grünert am 20.09.2015, um 17.00 Uhr in die Kirche Kleinwolmsdorf ein. In der Pause und im Anschluss bieten wir Rotweingenuß. Der Erlös und Spenden kommen dem Verein D.i.A. e.V. für seine Arbeit zu Erhalt und Belebung unserer Dorfkirche zugute.

### Freunde und Förderer der Kirchgemeinde Großkammerndorf-Kleinwolmsdorf

### DAV – Sektion SBB – Weitwandergruppe

#### Sonnabend, 19. September 2015 - 99. SBB-Rucksacktour: „Hartheberg und Kirschberg“

Henry Lehman 25 km, 100 km geführt  
Strecke: Tharandt – Opitzhöhe – Kesselsdorf – Triebischtal – Blankenstein – Reinsberg – Grund – Tharandt – Hartheberg – Kirschberg – Niederschöna – Grillenburg – Tharandt  
Treff: 100 km 18.09.15 18.00 Uhr Tharandt, Bahnhof 25 km 19.09.15 09.00 Uhr dto.

### Radeberger „Nacht der Kirchen“

Am 19. September 2015 gibt es in Radeberg wieder eine „Nacht der Kirchen“. An diesem Abend öffnen die sechs Radeberger Kirchen allen interessierten Besuchern ihre Pforten für Besichtigung, Begegnung und Gespräch, umrahmt von musikalischen Darbietungen, Ausstellungen und Informationen. Bereits zum sechsten Mal kann man in der Radeberger „Nacht der Kirchen“ einen ganzen Herbstabend damit verbringen, von einer Kirche zur nächsten zu wandern und jeweils zur vollen Stunde ein besonderes Programm erleben. Ausführliche Informationen über alle Angebote mit Ort und Zeit liegen im Bürgerbüro und in allen Kirchen aus und sind unter <http://www.kirche-radeberg.de/ndk.htm> einsehbar.

**www.cellpack.com**

Cellpack Electrical Products, ein Unternehmen der Behr Bircher Cellpack Gruppe, ist mit ca. 250 Mitarbeitern international erfolgreich in Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Kabelgarnituren bis 42 kV.

Zur Verstärkung unseres Teams am Standort Radeberg suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt:

- Anlagenbediener (m/w)**
- Bürokraft in Teilzeit, 20 Stunden (m/w)**

Ausführliche Stellenbeschreibungen unter [www.bbc-group.com/jobs/](http://www.bbc-group.com/jobs/)

Sie haben das Gefühl, wir suchen genau Sie? Dann ergreifen Sie die Möglichkeit und bewerben Sie sich online unter [www.bbc-group.com/jobs/](http://www.bbc-group.com/jobs/) oder per E-Mail. Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, in denen Sie bitte auch den frühestmöglichen Einstiegstermin sowie Ihre Gehaltsvorstellungen angeben.

Behr Bircher Cellpack BBC Radeberg GmbH | Betriebsleiter Michael Kaiser  
Carl-Eschebach-Str. 11 | 01454 Radeberg | Telefon +49 3528 41983-24  
personal.de@cellpack.com | [www.cellpack.com](http://www.cellpack.com)

Systems For Professionals **CELLPACK** Electrical Products

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresden Straße 39a © 03528/ 41 14 26  
**Klavierunterricht speziell für Senioren. Erfüllen Sie Ihren Traum!**

**Verteiler (m/w) gesucht für Ullersdorf**  
die Radeberger Heimatzeitung Tel. 03528 / 44 23 01

**IMPRESSUM** Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.**

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
**für Ausgabe 37: 15.09.2015, 12.00 Uhr**  
**für Ausgabe 38: 22.09.2015, 12.00 Uhr**

**Ausgabe Nr. 37 erscheint am: 18.09.2015**  
**Ausgabe Nr. 38 erscheint am: 25.08.2015**

**www.die-radeberger.de**  
**E-Mail: zeitung@die-radeberger.de**

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**NOI MODE EXPRESS**

Entdecken Sie unsere neuen Trends für den WINTER 2015/16. Wir bieten Ihnen eine Kollektion mit einer Vielfalt an neuen Styles. Lassen Sie sich überraschen! Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ein lässig entspannter LOOK. Bequem zu KOMBINIEREN!

Perfekt gestylt!

Angesagt: Überschnittene STRICKJACKEN und weiche LEDERJACKEN.

SOFT Pastell Kuschelige OUTFITS mit großer Wirkung!

MODE PUR Coole Materialien mit softer Ausstrahlung!

Verführerische Kleider für jeden Anlass!

FELLElemente übernehmen wärmende Funktion!

**Unsere Modenschau mit der aktuellen Herbst- und Winterkollektion findet am Samstag, den 19.09.2015 - 14.00 Uhr statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**

Radeberg, Hauptstr. 34 • Inh. Simone Röthig • Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr • Sa.: 9.00-12.00 Uhr • [www.modeexpress-online.de](http://www.modeexpress-online.de)